

ДВЕСТИ ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница 21 октября 1949 года, 10 ч. 45 м. утра

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Г-н А. КИРУ (Греция)

Бюджетная смета на 1950 финансовый год:
а) бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/903); б) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/934) (первое чтение) (продолжение)

ПРОГРАММА РАБОТЫ

- Прежде чем предложить Комитету приступить к продолжению обсуждения бюджетной сметы ПРЕДСЕДАТЕЛЬ делает обзор предстоящей работы. Рассмотрение раздела 17, «Общие расходы по персоналу» было отложено, чтобы позволить Генеральному Секретарю произвести перерасчет представленной им сметы в соответствии с уже вынесенными Комитетом решениями. Раздел 20, «Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве» вероятно будет обсужден в начале следующей недели, когда представители получают и изучат относящийся к нему документ, который будет тем временем разослан. Разделы 22 и 23, относящиеся соответственно к Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока и к Экономической комиссии для Латинской Америки, вызывают необходимость рассмотрения финансовых последствий, вытекающих из некоторых резолюций, принятых Экономическим и Социальным Советом на его девятой сессии. Хотя первоначальная смета Генерального Секретаря и может быть рассмотрена в ее настоящем виде при условии, что в отношении недавно принятых резолюций Экономического и Социального Совета будет представлена дополнительная смета, однако, во избежание возможности повторного обсуждения одного и того же материала, было бы лучше отложить рассмотрение этих двух разделов, пока Генеральный Секретарь не пересмотрит свою смету, а Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам не обсудит ее и не представит о ней своего доклада. Раздел 24, «Расходы на представительство» может быть рассмотрен немедленно и председатель надеется, что это будет сделано, не теряя времени.
- Раздел 25, относящийся к консультативным функциям в области социального попечения, в настоящее время обсуждается в Третьем комитете. Председатель Третьего комитета, однако, сообщил ему, что, по всей вероятности, его Комитет одобрит продолжение осуществления этой программы в предлагаемых в бюджетной смете Генерального Секретаря размерах. Чтобы сэкономить время, Пятый комитет, возможно, пожелает последовать установленному на третьей сессии Генеральной Ассамблеи прецеденту и рассмотрит относящуюся к этому вопросу смету на первом чтении при условии, что, если Третий комитет примет иное решение, чем то, которое от него ожидается, смета эта будет пересмотрена.
- Второй комитет закончил рассмотрение

вопроса о технической помощи для экономического развития, являющейся предметом раздела 25а, и г-н Киру ожидает от председателя Второго комитета письмо, сообщающее ему о достигнутых решениях и о том, что Второй комитет одобрил программу в соответствии с содержащейся в этом разделе сметой. Поэтому Пятый комитет может заняться этой сметой немедленно.

- Разделы 25b, «Международный центр для подготовки к административной деятельности» 26b «Передача активов Лиги Наций Организации Объединенных Наций» и 27 «Международный Суд» могут также быть рассмотрены сразу.

- Кроме того, рассмотрение некоторых статей было отложено впредь до представления дополнительной сметы Генеральным Секретарем. К таким статьям относятся: а) в разделе 1, глава IV, статья о Комиссии международного права, относительно которой Шестой комитет одобрил проект резолюции, и поэтому составляемая ныне Генеральным Секретарем дополнительная смета должна быть рассмотрена Консультативным комитетом прежде чем она будет вновь представлена Пятому комитету; б) в разделе 3, статьи в главах I и III, относящиеся к расходам в связи с сессиями Экономического и Социального Совета и Комиссии по правам человека в Женеве; смета эта еще не рассмотрена Консультативным комитетом; в) в разделе 4, статья в главе I, рассмотрение которой отложено впредь до получения доклада от Консультативного комитета относительно расходов, связанных с созывом заседаний Совета по Опеке, его комиссий и комитетов в Женеве. Доклад этот ожидается в течение дня.

- Повестка дня Генеральной Ассамблеи содержит два пункта, которые Пятый комитет может обсудить в любое время, а именно, пункт 40 относительно непредвиденных и чрезвычайных расходов в 1949 году и авансов из Фонда оборотных средств (А/1007), и пункт 36 — Центральные учреждения Организации Объединенных Наций (А/1009). Рассмотрение пункта 47, касающегося расходов Постоянного центрального комитета по опекунству, отложено на неопределенное время, а пункт 45 относительно назначений для заполнения вакансий в вспомогательных органах может быть рассмотрен в недалеком будущем. Члены Комитета, вероятно, помнят, что дальнейшее обсуждение пункта 44, касающегося учреждения административного трибунала, было отложено, пока не будет закончено первое чтение бюджетной сметы и этим вопросом можно будет заняться к концу следующей недели.

- Ввиду вышеизложенного, г-н Киру предлагает, чтобы следующее заседание Комитета было назначено только на следующий вторник, с тем чтобы за этот промежуток времени Кон-

сультативный комитет смог рассмотреть вопросы, ожидающие его решения, и доложить о них.

Предложение председателя принимается.

ЧАСТЬ V, РАЗДЕЛ 21 (продолжение)

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает Комитету, что представитель Либерии внес формальное предложение (А/С.5/L.19) об учреждении информационного центра в Либерии, Западная Африка. Смета стоимости такого предприятия, составленная Генеральным Секретарем, приводится в документе А/С.5/321, который следовало бы переслать в Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам для рассмотрения и доклада.

9. Сэр Вильям МАТБЮЗ (Соединенное Королевство) указывает, что документ А/С.5/321 содержит также смету расходов, связанных с учреждением информационного центра где-нибудь в Восточной Африке. Поэтому при передаче этого документа в Консультативный комитет Пятому комитету следует заявить, что он просит консультативное мнение только по поводу подпункта 1 первого пункта.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что вторая смета Генерального Секретаря была представлена в результате предложения представителя СССР об учреждении информационного центра в Восточной Африке. Было бы может быть проще всего попросить Консультативный комитет рассмотреть одновременно расходы, связанные с обоими предложениями.

11. Г-н МАШАДО (Бразилия), выступая в качестве члена Консультативного комитета, говорит, что он ничего не имеет против того, чтобы Комитет рассмотрел это предложение с точки зрения расходов, связанных с учреждением информационных центров, при условии, что Пятый комитет будет решающей инстанцией по этому вопросу. Однако, что касается его политического аспекта, то г-н Машадо указывает, что второе предложение, относящееся к учреждению информационного центра на территории не подвластной государству-члену Организации, является нововведением; относительно которого может быть было бы лучше запросить мнение Шестого и Четвертого комитетов. Он считает, что Пятый комитет не является органом, которому надлежит проявлять инициативу или выносить решение в связи с подобного рода существенными вопросами и, если документ А/С.5/321 будет переслан Консультативному комитету, надо чтобы было ясно указано, что Пятый комитет отнюдь не предпринимает затрагиваемого в этом вопросе политического принципа.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что может быть будет лучше переслать весь документ Консультативному комитету и, в случае, если в докладе этого Комитета будет каким-либо образом затронут вопрос о самоуправляющихся территориях — а затронут он будет, — его можно будет затем передать в Четвертый комитет.

13. Сэр Вильям МАТБЮЗ (Соединенное Королевство) говорит, что совершенно очевидно, что Организация Объединенных Наций не

может учреждать какие-либо информационные центры в подопечных территориях без согласия на это и содействия со стороны управляющей власти. Пятый комитет только непроизводительно потратит время, обсуждая расходы, связанные с этим предложением, и сэр Вильям Матбюз, предлагает постановить, что вопрос этот лежит вне компетенции Пятого комитета.

14. Г-н ЛАРРАИН (Чили) соглашается с представителем Соединенного Королевства; в то же время он от всей души поддерживает предложение об учреждении информационного центра в Либерии.

15. Г-н КРИСТОБАЛЬ (Филиппины) напоминает, что представитель Польши предложил, а представитель Либерии согласился на то, чтобы Генеральному Секретарю было предложено финансировать этот новый информационный центр из сумм, сэкономленных на бюджетах существующих центров. Тем не менее, в докладе Генерального Секретаря испрашивается новое ассигнование на это дело.

16. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) сожалеет, что Комитет занялся обсуждением вопроса, не подлежащего его компетенции, и высказывается за принятие рекомендуемого в первом предложении установленного метода действия, а именно за передачу этого вопроса Консультативному комитету для рассмотрения и доклада. Пятый комитет не компетентен обсуждать вопрос об учреждении информационного центра в самоуправляющейся территории, кроме как в тех случаях, если какой-нибудь другой Комитет попросит его рассмотреть связанные с этим расходы.

17. Г-н РАФАЭЛЬ (Израиль) соглашается с председателем Консультативного комитета. Он вносит формальное предложение, чтобы Пятый комитет в принципе принял первые два параграфа предложения Либерии и чтобы документ А/С.5/321 был передан Консультативному комитету для рассмотрения сметы, относящейся только к предложению Либерии.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что первые два параграфа проекта резолюции Либерии составляют его преамбулу и что принципиальное принятие их ничего не даст.

19. Г-н ТАРН (Польша) поясняет, что его предложение о том, чтобы новый информационный центр финансировался из сумм, сэкономленных на бюджетах других центров, не было внесено формально. Возможно, однако, что он в свое время предложит формальную резолюцию об уменьшении ассигнования, предусматриваемого для этих центров, с тем чтобы образовавшийся таким образом фонд был использован для учреждения нового центра.

20. Г-н Тарн считает, что резолюцию Либерии можно было бы проголосовать, если изменить ее резолютивную часть таким образом, чтобы в ней предлагалось Генеральному Секретарю учредить информационный центр в Либерии.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объясняет, что Пятому комитету придется подождать, пока он не получит от Консультативного комитета доклада о расходах, связанных с этим вопросом.

22. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) высказывается за учреждение информационного центра в Либерии. Он предлагает, чтобы резолюция Либерии была передана в Консультативный комитет и чтобы ему было предложено рассмотреть относящуюся к этому предложению смету Генерального Секретаря.

23. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) считает, что с точки зрения общих соображений Пятому комитету незначительно решать, что в Либерии должен быть учрежден информационный центр; в прошлом такие вопросы решались путем простого утверждения необходимого ассигнования.

24. Г-н ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды) указывает, что резолюцию Либерии совсем не надо будет пересылать в Консультативный комитет, так как только относящаяся к ней смета касается Консультативного комитета.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Пятый комитет формально попросил Консультативный комитет представить доклад о смете Генерального Секретаря, относящейся к учреждению информационного центра в Либерии.

Предложение председателя принимается.

ЧАСТЬ VII, РАЗДЕЛ 24

26. Не касаясь, по прежде упомянутым причинам, разделов 20, 22 и 23, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит Комитет рассмотреть раздел 24, «Расходы на представительство», для которого представленная Генеральным Секретарем смета была утверждена и рекомендована Консультативным комитетом.

Ввиду отсутствия возражений, представленная Генеральным Секретарем смета утверждается.

ЧАСТЬ VIII, РАЗДЕЛ 25

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает Комитету, что обсуждение сметы, заключающейся в разделе 25, «Консультативные функции в области социального попечения», сопряжено с тем условием, что если Третий комитет утвердит иную программу, чем та, которая предусматривается в смете, представленной Генеральным Секретарем, испрашиваемое в этой смете ассигнование будет пересмотрено. Однако Социальная комиссия и Экономический и Социальный Совет рекомендовали программу, требующую производства затрат приблизительно на том же уровне, что и в 1949 году.

28. Г-н МАШАДО (Бразилия) указывает, что резолюция 243 E (IX) Экономического и Социального Совета состоит из двух частей, из которых в первой части предусматривается перевод консультативного обслуживания на постоянную основу, а во второй, что в 1950 году работа должна продолжаться приблизительно на том же уровне затрат, что и в 1949 году. Он считает, что для Комитета было бы весьма полезно знать мнение Третьего комитета.

29. Сэр Вильям МАТЮЗ (Соединенное Королевство) говорит, что он не может согласиться с представителем Бразилии в его понимании слова «постоянный», которое по-английски можно истолковать, как означающее «бесконечный». В английском тексте это слово передано выражением «на бессрочной основе», определяющим более точно понятие, которое имелось в виду.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заместителю директора Отдела социальной деятельности Секретариата выступить по этому вопросу.

31. Г-н ДЕЛЬЕРНЕ (Секретариат) цитирует английский и французский тексты той части резолюции Экономического и Социального Совета, которая относится к этому вопросу и в которой предусматривается, что консультативное обслуживание по социальному попечению должно быть переведено на постоянную основу (во французском тексте: leur donner une existence permanente). В Третьем комитете, по словам г-на Дельерне, преобладает мнение, что отсутствие уверенности в том, что это обслуживание будет продолжаться из года в год, является источником значительных затруднений и что это обслуживание должно быть переведено на более постоянную основу. Хотя при установлении этого обслуживания некоторые круги сомневались в его пользе и не ожидали от него в будущем ничего хорошего, трехлетний опыт убедил все участвующие в нем пятьдесят два правительства насколько ценным является это обслуживание в осуществлении той части Устава, которая посвящается вопросам социального прогресса и повышения жизненного уровня. Тем не менее, Генеральная Ассамблея все же должна будет продолжать ежегодно утверждать необходимые для этого кредиты, и совершенно не имелось в виду, чтобы это обслуживание было установлено навеки вечные.

32. Г-н МАШАДО (Бразилия) напоминает Комитету, что установление размера ассигнования представляет собой вопрос второстепенного значения; главный вопрос заключается в том, что предлагается решить следует ли перевести ассигнования, устанавливаемые в настоящее время на временной основе, на основу, носящую более постоянный характер.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что такого рода решение не подлежит компетенции Пятого комитета. Затем, ссылаясь на то, что Комитет занят всего лишь первым чтением бюджетной сметы, он снова предлагает, чтобы смета, представленная Генеральным Секретарем, была предварительно принята в том виде, в каком она утверждена Консультативным комитетом.

34. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) обращает внимание на пункт 205 доклада Консультативного комитета (A/934), в котором выражается надежда, что увеличение взносов, поступающих от государств, пользующихся обслуживанием, приведет к сокращению прямых расходов, производимых Организацией Объединенных Наций. Он просит представителя Секретариата указать,

какие меры были приняты в этом отношении и с каким успехом.

35. Г-н АША (Сирия) воздает должное Социальному департаменту и его работе на Среднем Востоке, отмечая особенно работу сэра Рафаэля Силенто, возглавляющего эту работу; он надеется, что она будет продолжена.

36. Бюджетная смета показывает только общую сумму, испрашиваемую по разделу 25, без каких бы то ни было указаний на то, как эта сумма будет израсходована. Он просит представителя Секретариата представить некоторые подробности, так как Комитету естественно легче будет прийти к какому-то решению, если он будет знать, какого характера работа имеется в виду и в каких районах.

37. Г-н ШАНН (Австралия), говоря о разделах 25, 25a и 25b части VIII, взятых в целом, напоминает Комитету об австралийском предложении, внесенном на 192-м заседании, предлагающем перечислить эти статьи в бюджет технической помощи. Он вполне отдает себе отчет в том, что такого рода предложение не актуально, пока не состоится Конференция по особой технической помощи. Однако рассматриваемые расходы, по своему характеру, относятся к оперативным расходным статьям, в то время как бюджет Организации Объединенных Наций в основном — административный бюджет; поэтому, он повторяет свою просьбу, чтобы в следующем году, когда, надо думать, будет представлен отдельный бюджет по технической помощи, был рассмотрен вопрос о перечислении этих статей в новый бюджет.

38. Г-н Шанн также просит Генерального Секретаря принять в соображение эти статьи при рассмотрении последствий девальвации и вопроса об использовании неустойчивой валюты, так как эти статьи представляют весьма подходящий случай для использования такого рода валюты.

39. Что касается стипендий, то делегация Австралии считает, что их распределение составляет желать лучшего и что следовало бы обратить больше внимания на Азию. Австралийская делегация возражает против того, чтобы изучение вопросов, относящихся к области социального обеспечения, всегда производилось в Соединенных Штатах Америки, так как при всем уважении, питаемом г-ном Шанном к Америке, нельзя забывать, что имеются другие страны, (как например, его собственная страна и Новая Зеландия), где социальное законодательство стоит одинаково высоко или даже выше и которые вполне подходящи для производства такого рода изучения.

40. Г-н ТРАНОС (Греция), говоря о пунктах 202-207 доклада Консультативного комитета и принимая особенно во внимание пункт 205, считает, что Секретариат сыграет в этом деле огромную роль; он присоединяется к замечаниям Консультативного комитета по этому поводу.

41. Г-н ДЕЛЬЕРНЕ (Секретариат), отвечая на вопрос представителя СССР, говорит, что после неоднократных резолюций Третьего и

Пятого комитета и Экономического и Социального Совета, вопрос о финансовом участии государств, пользующихся этим обслуживанием, подвергся весьма тщательному изучению со стороны Генерального Секретаря и что это изучение дало вполне удовлетворительные результаты; прилагаются все усилия к тому, чтобы увеличить степень участия в расходах, связанных с программой консультативного и социального обслуживания, государств, пользующихся этим обслуживанием.

42. Что касается программы стипендий, то г-н Дельерне указывает, что доля участия Организации в расходах по каждой стипендии исчислялась в 3 000 долл. в 1947 году и в 2 000 долл. в 1949 году; имеется надежда, несмотря на общий рост уровня цен, что в будущем году эту сумму можно будет сократить еще более.

43. Он подчеркивает, что некоторые страны, обращающиеся за обслуживанием, вносят на покрытие расходов по этому обслуживанию столько же, сколько и Организация Объединенных Наций. При командировках экспертов, страны, пользующиеся обслуживанием, предоставляют в их распоряжение необходимый административный аппарат, служебные помещения, средства передвижения внутри страны, а также выплачивают им суточные. Что касается стипендиатов, обычно являющихся государственными служащими, то их правительства выплачивают их оклады за время их отсутствия и стоимость их проезда до порта посадки, что, например, для таких стран, как Китай, составляет собой значительную расходную статью.

44. Касаясь вопроса подробного анализа общей суммы сметных предположений по разделу 25, который хотел бы иметь представитель Сирии, г-н Дельерне обращает внимание Комитета на документ A/C.3/521, представленный в то время, когда Третий комитет начал свое обсуждение этого раздела, и содержащий в разделе V всю необходимую информацию. Испрашивается сумма в 175 900 долл. на покрытие расходов в связи с работой специалистов; предполагается, что около двадцати специалистов будут командированы в такое же число стран. Некоторые страны просили о присылке им одного специалиста, другие о присылке групп; в некоторых случаях группа стран просила прислать группу экспертов: например, Боливия, Гватемала, Мексика и Перу совместно просили о присылке группы экспертов Организации Объединенных Наций, чтобы изучить вопрос об андских индейцах.

45. Были получены просьбы о командировании лиц для связи с региональными центрами, с тем чтобы помочь странам более точно формулировать свои нужды. Очень часто бывает, что просьбы — особенно просьбы, исходящие от слаборазвитых стран, не располагающих составом техников, способных точно определить свои требования — составлены слишком туманно. В таких случаях работа по обеспечению связи играет весьма большую роль, особенно ввиду того, что деятельность Организации Объединенных Наций необходимо

координировать с деятельностью в области социального попечения отдельных государств.

46. Делается попытка не только обеспечить страны техническими работниками, но также установить обмен такими работниками между различными странами и заключить для этого двусторонние и многосторонние соглашения. Однако в странах, находящихся на очень низкой степени развития, совершенно не имеется технических работников и, в большинстве случаев, эти страны просят, чтобы их молодые люди отсылались в специальные школы; для удовлетворения этих просьб предусматривается кредит в 80 000 долл. для региональных семинаров. Таких семинаров, по всей вероятности, будет два или три и, во всяком случае, один из них будет посвящен изучению проблемы, относящейся к андейским индейцам, и один, для Восточной Европы, связанный с вопросами восстановления трудоспособности и подготовки к новым видам деятельности инвалидов, на который командировается специалист, являющийся гражданином Соединенных Штатов Америки. Что касается семинаров для Ближнего Востока, то Египет прислал просьбу о том, чтобы в будущем году там состоялся более крупный семинар.

47. Вопрос о странах, готовых принять стипендиатов в области социального обеспечения рассматривается Секретариатом, но Секретариат может предпринимать какие-либо действия только по просьбе правительств; в действительности Секретариат уже обращался к более отсталым странам с указанием на пользу, которую они могут извлечь из стипендии в странах, условия в которых не слишком отличаются от условий в их собственных странах и не представляют слишком резкой разницы. Но такие предложения не всегда благосклонно принимаются странами, которым они делаются, и их правительства обычно настаивают на том, что, согласно резолюции 216 (III) Генеральной Ассамблеи, такого рода решения могут приниматься только самими правительствами. Однако Секретариату удалось добиться некоторых успехов, поскольку ему удалось поместить стипендиатов в Австралию, Мексику и Чили; он будет продолжать прилагать все усилия к поддержанию этого плана и надеется, что правительства пойдут ему навстречу.

48. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря, заведующий Департаментом административных и финансовых служб), отвечая представителю Австралии, обещает, что Генеральный Секретарь примет в соображение возможность перечисления раздела 25, 25a и 25b в бюджетные сметы по технической помощи. Кроме того, эти разделы подвергнутся тщательному пересмотру в связи с девальвацией и вопросом использования неустойчивой валюты.

49. Ссылаясь на затронутый г-ном АША (Сирия) вопрос о том, будут ли консультативные функции Организации Объединенных Наций в области социального попечения (раздел 25) носить постоянный характер или всего лишь продолжаться на бессрочной основе, г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря,

заведующий Департаментом административных и финансовых служб) говорит, что вопрос этот подлежит ведению Третьего комитета; функции Пятого комитета — вынести решение относительно бюджетной сметы на 1950 финансовый год, а бюджетная смета никак не является постоянной.

50. Г-н ДЖУТРАС (Канада) считает, что обсуждение раздела 25 преждевременно и что оно на самом деле может предвосхитить работу Третьего комитета. Однако, если требуется принятие немедленного решения относительно раздела 25, он должен будет сослаться на сделанное его делегацией в Третьем комитете заявление, в котором излагается точка зрения канадского правительства на этот вопрос. Те же оговорки определяют и голосование канадского представителя в Пятом комитете.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает Комитету, что предложенная им процедура, а именно условное принятие сметы по разделу 25, применялась на предыдущей Генеральной Ассамблее.

52. Г-н ДЖУТРАС (Канада) поясняет, что он не возражает против вынесения условного решения именно теперь, но желает всего лишь осведомить Комитет о позиции, которую в таком случае займет его делегация.

53. Г-н МАШАДО (Бразилия) считает, что включение этой бюджетной сметы на 1950 год вообще неправильно, так как она была утверждена только на 1949 финансовый год; Генеральный Секретарь заранее предугадывает решение Третьего комитета. С точки зрения утвержденной процедуры, только те статьи, относительно которых решение уже принято соответствующим Комитетом, должны включаться в бюджетную смету.

Раздел 25 утверждается, при условии, что он будет утвержден Третьим комитетом.

ЧАСТЬ VIII, РАЗДЕЛ 25a

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает Комитету, что раздел 25a — «Техническая помощь для экономического развития», — вытекающая из резолюции 200 (III) Генеральной Ассамблеи — был единогласно одобрен Вторым комитетом; представленная Генеральным Секретарем смета была одобрена Консультативным комитетом.

55. Г-н ТАРН (Польша) считает, что здесь возникает то же затруднение, что и в связи с предыдущим разделом, а именно, что, как указано в параграфе 208 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/934), Консультативный комитет смог представить только свои предварительные замечания относительно этой сметы.

56. Г-н ВЕБСТЕР (Новая Зеландия) полагает, что Консультативный комитет еще раз рассмотрит смету перед вторым чтением бюджетной сметы.

57. Г-н МАШАДО (Бразилия) считает, что вопрос этот был окончательно разрешен на третьей сессии Генеральной Ассамблеи. Поэтому

нет никакой надобности ждать дальнейших замечаний.

58. Хотя он и согласен с представителем Австралии относительно возможного перечисления в будущем раздела 25а в бюджетную смету по техническому обслуживанию, он тем не менее рекомендует утверждение его в настоящей стадии.

59. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что когда вырабатывался проект доклада, не было еще известно в каком отношении резолюция 200 (III) Генеральной Ассамблеи затрагивала более широкую проблему. В резолюции 222 (IX) Экономического и Социального Совета Генеральной Ассамблеи рекомендовалось утвердить предложенную Генеральным Секретарем программу для продолжения рассматриваемой деятельности и его рекомендации, касающиеся увеличения в 1950 финансовом году ассигнований на покрытие расходов в связи с деятельностью, разрешенной в резолюции 200 (III). Иными словами, Генеральная Ассамблея рекомендовала расширение деятельности в 1950 году, требующее увеличения сметы с 259 000 долл. до 539 000 долларов. Повидимому, Генеральный Секретарь всего лишь предугадал постановление четвертой Генеральной Ассамблеи и Консультативный комитет с этим согласился.

60. Г-н ЛАРРАИН (Чили) заявляет, что, ввиду единогласного утверждения этого раздела Вторым комитетом, Генеральный Секретарь естественно должен просить об ассигновании в связи с ним необходимых сумм. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с представителем Чили.

Раздел 25а утверждается.

ЧАСТЬ VIII, РАЗДЕЛ 25b

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что на своей недавней сессии Экономический и Социальный Совет в своей резолюции 253 (IX) утвердил доклад Генерального Секретаря относительно рекомендованного на 1950 год плана работы в связи с созданием Международного центра для подготовки к административной деятельности. Консультативный комитет утвердил соответствующую смету при условии уменьшения ее на 10 000 долл., представляющие собой сумму, испрашиваемую на субсидию Международному институту административных наук в Брюсселе.

62. Г-н НАСС (Венесуэла) не согласен с предлагаемым Консультативным комитетом сокращением сметы, считая, что Международный институт административных наук в Брюсселе может принести большую пользу. Так как Консультативный комитет возражает против субсидии на том основании, что такого рода субсидия может создать нежелательный прецедент, он предлагает разрешить этот вопрос путем ассигнования этих 10 000 долл. в качестве своего рода выплаты по контракту, в связи с которой Институт представит некоторое точно оговоренное обслуживание.

63. Г-н МАШАДО (Бразилия) и г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) поддерживают предложение Венесуэлы.

64. Г-н ФИЛЬД РОБИНСОН (Соединенное Королевство) также поддерживает предложение Венесуэлы и заявляет, что можно будет оговорить, что эта сумма должна быть использована для финансирования имеющегося при Институте Комитета по административной практике.

65. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) обращает внимание Комитета на доклад Генерального Секретаря о создании международных возможностей подготовки к административной деятельности (E/1336), раздел D, пункт 3 которого приводит мнение Консультативной коллегии по вопросам международной гражданской службы в том смысле, что следует приступить к выполнению этого проекта на скромных началах, избегая таким образом риска неуклюжести начинания в результате чрезмерного расширения центра и дублирования им работы в уже существующих учреждениях. Коллегия, председателем коей является г-н Агнидес, была того мнения, что обсуждаемое обслуживание обеспечено другими учреждениями.

66. Поэтому, как председатель Консультативного комитета, г-н Агнидес поддерживает доклад своего Комитета по этому вопросу.

67. Г-н МАШАДО (Бразилия) считает, что в тот момент, когда Генеральный Секретарь обратился в Консультативную коллегию по вопросам международной гражданской службы, вопрос этот был уже разрешен Генеральной Ассамблеей. Относящееся к этому проекту ассигнование сопряжено с новым начинанием, и Комитет должен действовать предусмотрительно. Тем не менее он стоит за субсидии.

68. Г-н НАСС (Венесуэла), принципиально соглашаясь с тем, что к выполнению этого проекта следует приступить на скромных началах, указывает, что трудно себе представить что-либо более скромное, чем деятельность в связи с этим начинанием Организации Объединенных Наций; два года ушло на обсуждение прежде чем она приступила к практическому его осуществлению; 10 000 долл. также представляют собой весьма скромную сумму. Однако он готов согласиться с поправкой Соединенного Королевства относительно того, что субсидия эта должна выплачиваться Международному институту административных наук в Брюсселе при условии, что Институт использует эту сумму для финансирования своего Комитета по административной практике.

69. Г-н ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды), говоря о пункте 212 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/934), просит сообщить ему дополнительные подробности рекомендаций, полученных Консультативным комитетом от Консультативной коллегии по вопросам международной гражданской службы.

70. Г-н АГНИДЕС, выступая в качестве председателя Консультативной коллегии по вопросам международной гражданской служ-

бы, сообщает, что Коллегия не рассматривала бюджетных вопросов, связанных с учреждением Международного центра для подготовки кадров к административной деятельности. Коллегия обсудила только программу, которую центр должен будет осуществить, и со своей стороны предложила, чтобы в нее входили следующие виды деятельности:

- a) устройство периодических международных административных семинаров;
- b) система стипендий;
- c) содействие правительствам в деле развития возможностей для административной деятельности и административных программ;
- d) содействие обмену технической информацией, касающейся вопросов государственной администрации.

71. Консультативный комитет считал, что, если Международный институт административных наук в Брюсселе будет получать субсидию, другие учреждения аналогичного характера могут попросить о предоставлении им такой же субсидии.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение представителя Венесуэлы о том, чтобы рекомендованные Консультативным комитетом ассигнования в связи с разделом 25b, Международный центр для подготовки кадров к административной деятельности, были увеличены на 10 000 долларов.

Предложение принимается 28 голосами при 12 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

73. Г-н ПАЛЬТЕ (Секретариат) указывает на то, что, если бы Генеральный Секретарь согласился на рекомендованное Консультативным комитетом сокращение в смете, он поступил бы таким образом по причине, указанной председателем Консультативной коллегии по вопросам международной гражданской службы а именно потому, что выплата субсидий какому-либо учреждению могла создать прецедент. Поэтому в докладе Пятого комитета должны быть указаны причины, почему субсидия одобрена именно для Международного института административных наук.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что представители Венесуэлы и Соединенного Королевства не откажутся помочь докладчику выработать для включения в доклад Пятого комитета соответственный пункт, содержащий объяснения относительно увеличения бюджетной сметы в разделе 25b.

ЧАСТЬ IX, РАЗДЕЛ 26

Раздел 26, «Передача активов Лиги Наций Организации Объединенных Наций» утверждается единогласно.

ЧАСТЬ X, РАЗДЕЛ 27

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комитета на письмо, адресованное Председателем Международного Суда председателю Пятого комитета (A/C.5/L.7) и на меморандум Генерального Секретаря по поводу сметы Международного Суда (A/C.5/303).

По приглашению председателя г-н Гарнье-

Куанье, заместитель секретаря Международного Суда, занимает место за столом Комитета.

76. Г-н ГАРНЬЕ-КУАНЬЕ (заместитель секретаря Международного Суда) заявляет, что при рассмотрении бюджетной сметы Международного Суда следует помнить, что деятельность Суда, а следовательно и его бюджет находятся вне контроля самого Суда. В бюджете предусматриваются три категории расходов: во-первых, расходы органического характера, вытекающие из осуществления Статута Суда; во-вторых, расходы, связанные с канцелярией Суда; и в-третьих, расходы, сумма которых меняется в зависимости от дел, разбираемых Судом. Ввиду того что Международный Суд разбирает только дела, представляемые ему правительствами и организациями, обладающими правом просить у него консультативных заключений, Суд не может сам по себе ни увеличить, ни уменьшить своих расходов.

77. Бюджетная смета Суда выражалась в сумме 691 000 долл. в 1948 году и 650 000 долл. в 1949 году. Суд соглашается на рекомендованное Консультативным комитетом общее уменьшение бюджетной сметы на 1950 финансовый год и поэтому испрашивает 600 000 долл. После того как будет рассмотрен вопрос о переоценке валюты, Суд предложит еще более сократить те статьи, которые смогут быть сокращены, а именно статьи, относящиеся ко второй и третьей категориям расходов. При составлении своего бюджета и когда он принял рекомендацию Консультативного комитета, Суд исходил из минимальных требований. Все же Суду недавно были переданы на разбирательство три новых дела и возможно, что будут и другие. Его деятельность в 1950 году возможно заставит его превысить ту низкую смету, на которую он согласился. Поэтому Суд желает получить заверения в том, что если это произойдет, он сможет получить необходимые для него суммы, в соответствии с проектом резолюции Консультативного комитета относительно Фонда оборотных средств (A/934, стр. 10). Возможно, что явится необходимость представить дополнительную смету в 1950 году.

78. Затем г-н Гарнье-Куанье переходит к пункту 222 доклада Консультативного комитета (A/934), в котором говорится, что можно достичь экономии в расходах по временному персоналу. Это прекрасный принцип, но он не всегда осуществим. Согласно своему Статуту и своим правилам от Суда требуется, чтобы при представлении ему на разбирательство какого-либо дела Суд следовал некоей установленной процедуре. Например, при слушании дела ведется стенографическая запись всех выступлений представителей различных государств, которая переводится и немедленно же передается судьям и представителям другой стороны, чтобы позволить им подготовить свои ответы. Поэтому приходится нанимать официальных стенографов, устных и письменных переводчиков и стенографисток. В постоянный персонал канцелярии Суда входит около 20 лиц, не считая судебных приставов. По штату не положено должности официальных стенографов, а имеются только три должности

стенографисток на двух языках и две должности стенографисток, исполняющих обязанности личных секретарей. Имеются четыре должности секретарей, из коих три исполняют обязанности устных переводчиков. При таких обстоятельствах наиболее экономным разрешением вопроса является принятие на работу на время слушания дел Судом временного персонала, и Суд придерживался этой практики на протяжении всего своего двадцативосьмилетнего периода существования.

79. Г-н Гарнье-Куанье обращает внимание Комитета на вопрос о применении плана налогообложения персонала к составу Суда и канцелярии Суда (A/C.5/303). Он замечает, что членам Комитета известно, как Международный Суд относится к этому вопросу. Г-н Гарнье-Куанье имеет инструкцию подтвердить цифры, представленные Судом в связи с окладами персонала канцелярии Суда, и констатировать еще раз, что по мнению членов Суда, положения резолюции 239 (III) Генеральной Ассамблеи не могут быть применены к Суду, во-первых, потому что применение этих положений к персоналу Суда и канцелярии Суда противоречило бы положениям Статута Суда, являющегося неотъемлемой частью Устава, а во-вторых, потому что план налогообложения был выработан с целью разрешить определенно возникшую проблему, которая не существует в Гааге, где расположен Международный Суд.

80. Отвечая на вопрос г-на ТАРНА (Польша), г-н ГАРНЬЕ-КУАНЬЕ (заместитель секретаря Международного Суда) указывает, что персонал канцелярии Суда включает только четырех секретарей. Эти должностные лица исполняют также обязанности устных и письменных переводчиков и помогают при редактировании документов.

81. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что делегация СССР поддержит рекомендации Консультативного комитета, но считает, что бюджетная смета, относящаяся к Международному Суду, может быть сокращена еще больше, чем это предлагается сделать Комитетом. Следует сократить смету в главе IV, 1, а также в главе III, iv. Увеличение окладов персонала ничем не оправдано.

82. Сэр Вильям МАТЬЮЗ (Соединенное Королевство) указывает в связи с планом налогообложения персонала, что согласно этому плану оклады отдельных служащих остаются теми же, что и раньше. Он спрашивает, в каком отношении, по мнению Суда, персонал канцелярии Суда отличается от персонала любого органа Объединенных Наций и почему Суд считает нужным наживать на том, что положения резолюции 239 (III) Генеральной Ассамблеи не могут распространяться на персонал Суда и его канцелярию.

83. Г-н ГАРНЬЕ-КУАНЬЕ (заместитель секретаря Международного Суда) отвечает, что может быть было бы лучше отложить обсуждение вопроса о применении плана налогообложения Международному Суду и канцелярии Суда. Вопрос этот носит юридический характер и

может быть рассмотрен, когда Комитет перейдет к рассмотрению всего вопроса о налогообложении персонала в целом.

84. Отвечая на дополнительный вопрос сэра Вильяма МАТЬЮЗА (Соединенное Королевство), г-н ГАРНЬЕ-КУАНЬЕ (заместитель секретаря Международного Суда) указывает, что разница между бюджетной сметой грессо и бюджетной сметой нетто Международного Суда выражается повидимому в сумме 33 000 долларов.

85. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) считает, что план налогообложения персонала относится к вопросам не только юридического характера, но и к вопросам бюджетным. Рассмотрение части бюджетной сметы по принципу нетто, а другой части по принципу грессо может спутать делегации.

86. Говоря об архивах Нюрнбергского трибунала, он указывает, что ряд делегаций выразил желание, чтобы эти архивы были сданы на хранение какому-либо международному органу, и считали желательным передачу их Международному Суду. Ему хотелось бы знать, как относится Суд к такого рода передаче, во что может обойтись приведение в должный вид этих архивов и что может стоить организация обслуживания этих архивов, обеспечивающего доступ к ним ученых и специалистов.

87. Г-н ГАРНЬЕ-КУАНЬЕ (заместитель секретаря Международного Суда) отвечает, что правительства Франции и Соединенных Штатов Америки запросили секретаря Суда о том, согласен ли будет Международный Суд принять на себя ответственность за хранение нюрнбергских архивов. Первое обращение к Суду в связи с этим вопросом последовало около года тому назад, и секретарь Суда не мог дать на него окончательного ответа, так как Суд не мог точно установить, какого характера обслуживание его просят организовать. Недавно Суд был запрошен об этом еще раз, но положение остается тем же.

88. Международный Суд оставляет за собой право рассмотреть вопрос своего согласия на то, чтобы его канцелярия приняла на себя ответственность за хранение этих архивов.

89. Возможно, что для покрытия стоимости такого обслуживания канцелярии Суда удастся воспользоваться бюджетными ассигновками на временный персонал, но до настоящего времени канцелярии неизвестно, в чем будет заключаться это обслуживание, например, нужно ли будет просто хранить эти документы в каком-либо помещении или для них нужно будет также составить каталог и предметный указатель. Канцелярии Суда также неизвестно, в какой форме эти документы должны быть сделаны доступными соответственным лицам для изучения. Поэтому трудно составить даже приблизительную смету расходов, которые потребуются в связи с этим делом. Тем не менее дополнительные расходы на временный персонал могут выразиться в сумме 6 000 долларов.

90. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что, ввиду того секретарь Международного Суда

согласился с рекомендацией Консультативного комитета относительно бюджетных смет Суда, бразильская делегация поддерживает содержащиеся в пункте 223 доклада Консультативного комитета (А/934) замечания относительно авансов из Фонда оборотных средств.

91. Что касается плана налогообложения персонала, г-н Машадо обращает внимание заместителя секретаря Суда, что распространение на служащих Организации Объединенных Наций метода исчисления окладов по принципу нетто сделало возможным исчисление окладов персонала канцелярии Суда по принципу нетто. Но в настоящее время обсуждается

новая система для исчисления окладов, хотя он и не может точно сказать, распространится ли эта новая схема на персонал канцелярии Суда.

92. Относительно вопроса девальвации, г-н Машадо указывает, что оклады судей не оплачиваются в долларах, и, если Пятый комитет согласится на это, он предложил бы, чтобы вопрос, касающийся этих окладов, был включен в изучение вопроса девальвации, которое в настоящее время производит Генеральный Секретарь.

Заседание закрывается в 1 ч. дня.

ДВЕСТИ ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница 21 октября 1949 года, 3 ч. дня Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Г-н А. КИРУ (Греция)

Бюджетная смета на 1950 финансовый год:
а) бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/903); б) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/934) (первое чтение) (продолжение)

ЧАСТЬ X, РАЗДЕЛ 27 (продолжение)

1. Возобновляя обсуждение раздела 27 бюджетной сметы Международного Суда, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поясняет, что речь идет о двух вопросах: первый — обсуждение сметы Международного Суда и второй — решение вопроса о том, применим или не применим план налогового обложения персонала к сотрудникам канцелярии Суда. Вопросы эти имеют как бюджетную, так и юридическую сторону. Он вносит предложение о том, чтобы Комитет ограничился обсуждением бюджетной стороны вопроса и пришел к решению о сметных суммах, выраженных в цифрах грассо, не предпринимая последующего решения относительно применимости плана налогового обложения персонала.

2. Председатель отмечает, что недавняя девальвация валюты ставит также вопрос об окладах должностных лиц Суда, но полагает, что этот вопрос должен обсуждаться одновременно с другими связанными с ним вопросами.

3. Сэр Вильям МАТБЮЗ (Соединенное Королевство) соглашается с председателем и заявляет, что его делегация согласится с цифрами, рекомендованными Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам.

4. Вопрос о переводе нюрнбергских архивов должен быть, по его мнению, отложен до того времени, когда в распоряжении Комитета будет относящийся к делу документ.

5. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) поддерживает предложение председателя и соглашается с представителем Соединенного Королевства в том, что было бы преждевременно принимать решение по вопросу о перевозке нюрнбергских архивов. Он предлагает обсудить этот вопрос позднее.

6. Г-н ЛЕБО (Бельгия) заявляет, что, если предполагается принять решение о цифрах грассо, его делегация желает представить свое возражение по существу вопроса. Нет никаких видимых причин для того, чтобы система, принятая в Организации Объединенных Наций, применялась и в Международном Суде, где подобных затруднений не существует. Эта система является искусственной, придуманной специально для Организации Объединенных Наций из-за некоторых неизбежных затруднений и несовместимой с основными принципами международных учреждений и с резолюциями Генеральной Ассамблеи. Поэтому его делегация не видит причины, почему такого рода система должна применяться к Международному Суду, который не встречает этих затруднений в Нидерландах. Соответственно с вышеизложенным г-н Лебо предлагает принять решение об общей сумме окладов нетто, ибо сумма эта будет соответствовать фактическому положению вещей.

7. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что после всестороннего изучения данного вопроса Консультативный комитет решил, в целях сохранения единообразия в бюджете, составить бюджетную смету Международного Суда на тех же основах, что и другие сметы Секретариата.

8. Г-н Агнидес одобряет порядок, предложенный председателем, и просит членов Пятого комитета вынести свое постановление по рекомендациям Консультативного комитета, при условии, что это их постановление отнюдь не является предпрешенным вопросом, поднятым представителем Бельгии.

9. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) считает, что вопрос о том, примет ли Комитет решение о цифрах грассо или нетто, имеет лишь второстепенное значение.

10. И наоборот, вопрос о девальвации флорина является гораздо более важным, и в связи с этим он спрашивает, составлены ли контракты во флоринах или в долларах? Он спрашивает